

SWISS
DESIGN



cremesso
CAPSULE SYSTEM

EASY

Руководство по
эксплуатации
Návod k použití
دليل التشغيل



cremesso

RU CS AR

Содержание

Указания по безопасности	3
Обзор	15
Функции кнопок.....	16
Подсветка кнопок	16
Начало использования	17
Выполните промывку системы	18
Заваривание кофе или чая.....	19
Пауза для образования аромата	21
Выбросьте капсулу.....	22
Настройка объема порций	23
Сброс пользовательских настроек	24
Энергосберегающий режим.....	24
Удаление известкового налета	25
Уход за устройством	27
Транспортировка и хранение.....	28
Переработка материалов.....	30
Технические характеристики.....	31
Неполадки	32

Obsah

Bezpečnostní upozornění	7
Přehled	15
Funkce tlačítek.....	16
Osvětlení tlačítek	16
Uvedení do provozu.....	17
Propláchnutí rozvodů	18
Výdej kávy nebo čaje	19
Přestávka pro rozvinutí aroma.....	21
Odstraňte použitou kapsuli.....	22
Naprogramování množství výdeje.....	23
Resetování naprogramovaných množství	24
Režim úspory energie	24
Odvápňování	25
Ošetřování přístroje	27
Přeprava / skladování	28
Likvidace	30
Technické údaje	31
Závada	32

المحتوى

تعليمات السلامة	11
نظرة عامة	15
وظائف المفاتيح	16
إضاعة المفاتيح	16
بدء التشغيل	17
تنقية الأنابيب	18
إعداد الشاي أو القهوة	19
وظيفة النقع المسبق	21
إخراج الكبسولة	22
ضبط كمية الإخراج	23
إعادة تعيين الضبط	24
وضع توفير الطاقة	24
إزالة التربسات	25
العناية	27
النقل / التخزين	28
كيفية التخلص من المنتج	30
البيانات التقنية	31
استكشاف الأعطال وإصلاحها	32

Указания по безопасности

Общие указания

Эта инструкция является неотъемлемой частью изделия.

- ▶ Перед размещением, установкой и использованием устройства внимательно прочтите ее. Не выбрасывайте инструкцию.
- ▶ Передавайте устройство другому пользователю всегда вместе с инструкцией.

Производитель не несет ответственности за повреждения или дефекты, появившиеся вследствие несоблюдения инструкции.

- ▶ Используйте устройство только с предназначенными для него капсулами.

Использование по назначению

Устройство следует использовать только согласно инструкции. Оно не предназначено для другого использования и при несоблюдении инструкции может представлять опасность.

Это устройство предназначено для использования в домашнем хозяйстве и других аналогичных обстановках, например:

- на кухнях для сотрудников;

- в офисах и других помещениях на предприятиях;
- на фермах;
- в гостиницах, мотелях, пансионатах и других аналогичных заведениях.

Устройство не предназначено для коммерческого использования.

Устройство не предназначено для использования под открытым небом.

Устройство запрещено эксплуатировать в транспорте (например, на кораблях, в автомобилях, поездах и т. д.).

Производитель не несет ответственности за последствия использования не по назначению.

Требования к месту размещения устройства

- ▶ Используйте устройство только в сухих помещениях.
- ▶ Не используйте устройство в шкафах.
- ▶ Расстояние до мойки должно составлять 60 см, а до открытого огня — 50 см (использование стационарного подключения к водопроводу запрещено).
- ▶ Убедитесь, что устройство и кабель питания находятся на расстоянии от электрической или

газовой плиты, открытого пламени и подобных горячих поверхностей.

- ▶ Не ставьте устройство на горячие поверхности.
- ▶ Установите устройство на сухой, строго горизонтальной, устойчивой и ровной поверхности. Поверхность должна быть устойчива к воздействию высоких температур и жидкостей: воды, кофе, раствора для удаления накипи и т. п.
- ▶ Не ставьте устройство на мраморную плитку, необработанное / непропитанное маслом дерево (в случае появления пятен от кофе или раствора для удаления накипи, которые невозможно удалить, производитель ответственности не несет).

Требования к целевой группе

Устройством могут пользоваться дети 8 лет и старше под присмотром, если они знают правила безопасного использования устройства, а также осознают опасности, связанные с его использованием.

Детям запрещено выполнять очистку и техобслуживание (кроме детей 8 лет и старше, которые находятся под присмотром).

Устройство и его кабель питания должны быть недоступны для детей младше 8 лет.

Лицам с ограниченными физическими, сенсорными или интеллектуальными способностями, недостатком опыта или знаний пользоваться устройством разрешается только под присмотром или после изучения правил безопасного обращения с устройством. Они должны осознавать опасности, связанные с использованием устройства. Детям запрещено играть с устройством. Для детей устройство должно находиться вне досягаемости.

Требования к пользователю

- ▶ Не перемещайте устройство во время работы.
- ▶ Не используйте устройство, если в контейнере нет воды.
- ▶ Заливайте в контейнер только свежую, холодную воду. Не используйте минеральную воду.
- ▶ Извлеките вилку из розетки и вылейте воду из контейнера, если не планируете использовать устройство длительное время.
- ▶ Проследите, чтобы упаковочные материалы (полиэтиленовые пакеты, пленка, картон и т. д.) не попали в руки детей.
- ▶ Перед использованием устройства проверьте его на предмет видимых повреждений. Ни в

коем случае не используйте устройство, если оно повреждено.

- ▶ Перед подключением устройства убедитесь, что параметры питания (напряжение и частота) на его заводской табличке соответствуют параметрам электросети. Если эти данные не совпадают, при подключении устройства существует опасность его повреждения. В случае сомнений обратитесь за консультацией к электрику.

Электрическая безопасность устройства обеспечивается только при его подключении к системе защитного заземления, установленной надлежащим образом. В случае сомнений поручите электрику проверить проводку.

- ▶ Не подключайте устройство к электросети через тройник или удлинительный кабель.
- ▶ Используйте устройство только при температуре окружающей среды от +16 до +38° С.
- ▶ Не храните устройство в помещениях, в которых температура может опускаться ниже +5° С.
- ▶ Используйте только оригинальные аксессуары. При использовании других деталей гарантия аннулируется, и производитель освобождается от любой ответственности.

Требования относительно очистки

- ▶ Перед перемещением, очисткой или техобслуживанием дайте устройству полностью остывть и извлеките вилку из розетки.
- ▶ Запрещено погружать устройство целиком или частично в воду или другие жидкости.
- ▶ Не держите устройство под проточной водой.
- ▶ Используйте для очистки устройства только чистые материалы.
- ▶ Не используйте сильнодействующие чистящие средства или растворители.
- ▶ Для очистки поверхности устройства используйте мягкую, влажную ткань.
- ▶ Используйте только средства для очистки и удаления известкового налета, рекомендованные производителем. Не допускайте попадания в глаза, на кожу и слизистые оболочки.

Остаточные риски

Опасность поражения электрическим током

- ▶ Следите, чтобы кабель питания не зажимался и не терся об острые края.
- ▶ Ни в коем случае не беритесь за вилку мокрыми руками.

- ▶ При отсоединении устройства от электросети беритесь не за кабель, а за вилку.
- ▶ В случае повреждения кабеля питания не используйте устройство. Передайте его в сервисный центр для замены кабеля.

Опасность порезов и защемления

- ▶ Перед использованием устройства переведите рукоятку в положение «закрыто». Не поворачивайте рукоятку во время работы устройства.
- ▶ Не просовывайте пальцы в отсек для капсул или канал для подачи капсул. Некоторые детали устройства могут быть острыми.
- ▶ Не просовывайте пальцы под рукоятку.
- ▶ Не просовывайте пальцы или предметы в отверстия, предусмотренные в устройстве.

Опасность ошпаривания

Детали устройства и капсулы во время и после использования могут быть очень горячими. При контакте с выпускными отверстиями существует опасность получения ожогов и ошпаривания. Вытекающие жидкости и пар очень горячие.

- ▶ Избегайте контакта.

- ▶ Не нажимайте рукоятку, пока подача жидкости не закончится.

Опасность получения травм вследствие падения

- ▶ Убедитесь, что кабель питания не подвешен таким образом, что за него кто-то может зацепиться.

Опасность при контакте с токоведущими деталями

- ▶ Не вскрывайте корпус устройства.
- ▶ Не изменяйте конструкцию электрических и механических компонентов.

Опасность получения травм вследствие повреждения устройства

- ▶ Не используйте устройство, если оно упало, а также в случае неполадок, повреждения кабеля питания или иных повреждений.
- ▶ Немедленно извлекайте штекер из розетки при обнаружении неполадок, повреждений или признаков ненадлежащего состояния (например, при появлении запаха подгорания).
- ▶ Если вы обнаружили неполадку, сдайте устройство на проверку в сервисный центр.

Опасность повреждения устройства вследствие перегрева

- ▶ Обеспечьте достаточный приток и отток воздуха. Не накрывайте устройство тканью и т. п. во время его работы.

Bezpečnostní upozornění

Všeobecné pokyny

Tento návod je nedílnou součástí vašeho výrobku.

- ▶ Před ustavením, instalací a uvedením přístroje do provozu si jej důkladně přečtěte a uchovejte pro pozdější využití.
- ▶ Předejte jej vždy každé další osobě, která bude přístroj obsluhovat.

Výrobce neručí za škody nebo nedostatky, které by vznikly v důsledku nedodržování návodu k použití.

- ▶ Přístroj používejte výhradně s kapslemi, jež jsou pro něj určené.

Použití v souladu s určeným účelem

Tento přístroj smíte používat pouze podle popisu, který je uveden v tomto návodu. Jiné způsoby použití nejsou správné a představují nebezpečí.

Tento přístroj slouží k použití v domácnosti a v podobných prostředích, jako například:

- v kuchyňkách obchodů
- v kancelářích a dalších podnikových zařízeních
- v zemědělských provozech
- v hotelech, motelech, penzionech a podobných ubytovacích zařízeních

Přístroj není vhodný pro komerční využití.

Přístroj není určen k použití ve venkovním prostředí.

Přístroj se nesmí používat na nestacionárních místech (např. na lodích, ve vozidlech, v železničních vozech atd.).

Výrobce neručí za důsledky použití přístroje v rozporu s určeným účelem.

Požadavky na místo použití

- ▶ Používejte přístroj pouze v suchých místnostech.
- ▶ Nepoužívejte přístroj uvnitř skříněk.
- ▶ Dodržujte vzdálenost 60 cm od umyvadla a 50 cm od otevřeného plamene (není přípustná pevná vodovodní přípojka).
- ▶ Zajistěte, aby přívodní síťový kabel neležel vedle varných desek, plynových vařičů, otevřeného ohně nebo podobných horkých povrchů.
- ▶ Přístroj nepokládejte na horké povrchy.
- ▶ Přístroj postavte na suchou, vodorovnou, stabilní a rovnou plochu. Povrch musí být odolný vůči teplu a kapalinám, jako například vodě, kávě, odvápňovacímu roztoku a podobně.
- ▶ Přístroj nestavte na mramorové povrchy nebo neopracované nebo olejované dřevo (výrobce

neručí za vznik neodstranitelných skvrn od kávy nebo odstraňovače vodního kamene).

Požadavky na cílovou skupinu uživatelů

Tento přístroj smí pod dohledem používat děti od 8 let věku a starší, jestliže byly poučeny ohledně jeho bezpečného použití a porozuměly souvisejícím nebezpečím.

Čištění a údržbu nesmí provádět děti, jestliže jim není alespoň 8 let a nejsou pod dohledem dospělé osoby.

Přístroj a přívodní vedení nesmí být přístupné pro děti mladší 8 let.

Osoby s omezenými tělesnými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo bez dostatečných zkušeností a

bez dostatečných znalostí musí být při používání přístroje pod dohledem nebo musí být poučeny ohledně jeho bezpečného používání. Musí chápát nebezpečí spojená s použitím přístroje.

Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj musí být instalován mimo dosah dětí.

Požadavky na uživatele

- ▶ Během provozu přístroj nepřemisťujte.

- ▶ Nikdy nepoužívejte přístroj bez vody v nádržce.
- ▶ Nádržku na vodu doplňujte výhradně čerstvou, studenou vodou. Nepoužívejte minerální vody.
- ▶ Pokud se přístroj po delší dobu nepoužívá, vypojte síťovou zástrčku ze síťové zásuvky a vyprázdněte nádržku na vodu.
- ▶ Uchovávejte balicí materiály (plastové sáčky, fólie, obalové kartony atd.) mimo dosah dětí.
- ▶ Před ustavením přístroje jej zkонтrolujte z hlediska viditelných škod. Poškozený přístroj nikdy neuvedějte do provozu.
- ▶ Před připojením přístroje porovnejte připojovací údaje (napětí a frekvence) na typovém štítku s hodnotami místní elektrické instalace. Tyto údaje se musí shodovat, aby nedošlo k poškození přístroje.

V případě pochybností kontaktujte odborného elektrikáře.

Elektrická bezpečnost přístroje je zaručena pouze tehdy, když je připojen k předpisově instalovanému systému s ochranným vodičem. V případě pochybností nechte elektrickou instalaci zkonzolovat odborným elektrikářem.

- ▶ Přístroj k elektrické síti nepřipojujte přes vícenásobnou zásuvku nebo přes prodlužovací kabel.
- ▶ Přístroj provozujte výhradně za okolních teplot v rozmezí +16 °C a +38 °C.
- ▶ Přístroj neskladujte za okolních teplot pod +5 °C.
- ▶ Používejte výhradně originální příslušenství. Pokud se použijí jiné díly, dojde tím k zániku nároku na záruku nebo ručení za výrobek a jeho použití.

Požadavky na čištění

- ▶ Před každým přemístěním, čištěním nebo údržbou nechejte přístroj řádně vychladnout a odpojte síťovou zástrčku.
- ▶ Přístroj ani jeho části nikdy nesmíte ponořit do vody nebo jiných tekutin.
- ▶ Přístroj nedržte pod tekoucí vodou.
- ▶ K čištění přístroje používejte pouze čisté čisticí materiály.
- ▶ Nepoužívejte silné čisticí prostředky ani rozpouštědla.
- ▶ K čištění povrchu přístroje používejte měkkou, vlhkou utěrkou.

- ▶ Používejte pouze výrobcem doporučené čisticí prostředky a prostředky k odstraňování vodního kamene. Zabraňte vniknutí do očí a potřísňení pokožky a různých povrchů.

Zbytková rizika

Nebezpečí zranění v důsledku úderu elektrickým proudem

- ▶ Dbejte na to, aby přívodní síťové vedení nebylo nikde sevřené a neodíralo se o ostré hrany.
- ▶ Síťové zástrčky se nikdy nedotýkejte mokrýma rukama.
- ▶ Síťovou zástrčku nevytahujte ze zásuvky za kabel, ale přímo za těleso zástrčky.
- ▶ Poškozený přívodní kabel se musí vyměnit okamžitě, a pouze servisní provozovna.

Nebezpečí zranění o ostré hrany a v důsledku sevření

- ▶ Před zahájením obsluhy přístroje zavřete páku. Páku nikdy neotevřejte, když je přístroj v provozu.
- ▶ Nestrkejte prsty do přihrádky na kapsle nebo do vodicí šachty pro kapsle. Některé části přístroje mohou mít ostré hrany nebo špičaté prvky.
- ▶ Nesahejte pod ovládací páčku.

- ▶ Nestrkejte prsty ani žádné předměty do otvorů v přístroji.

Nebezpečí zranění v důsledku opaření

Části zařízení a kapsle mohou být během a po ukončení provozu velmi horké. Nebezpečí popálení a opaření na výstupech přístroje. Vytékající kapaliny a pára jsou velmi horké.

- ▶ Nedotýkejte se.
- ▶ Ovládací páčkou nepohybujte, dokud nebude výdej nápoje zcela dokončen.

Nebezpečí zranění v důsledku klopýtnutí

- ▶ Zajistěte, aby síťové přívodní vedení neviselo v cestě.

Nebezpečí zranění v důsledku kontaktu s díly pod napětím

- ▶ Neotevříte vnější kryt přístroje.
- ▶ Neměňte elektrickou a mechanickou konstrukci přístroje.

Nebezpečí zranění v důsledku poškození přístroje

- ▶ Přístroj nepoužívejte po jeho pádu, při poruše přístroje, s poškozeným přívodním kabelem nebo při jiných poškozeních.

- ▶ Okamžitě odpojte síťovou zástrčku, jestliže se vyskytnou závady, poškození nebo jakékoli anomálie (např. zápach tavení materiálů).
- ▶ Při závadách nechte přístroj zkontolovat v servisní provozovně.

Nebezpečí poškození přístroje v důsledku přehřátí

- ▶ Zajistěte dostatečný přívod a odvod vzduchu kolem přístroje. Přístroj za provozu nezakrývejte utěrkami ani jinými materiály.

يجب عدم استخدام الجهاز في موقع غير ثابت (على سبيل المثال، على متن السفن، وفي السيارات، والقطارات، وما إلى ذلك). لا تتحمل الشركة المصنعة أي مسؤولية عن العواقب الناجمة عن الاستخدام غير السليم.

تعليمات السلامة

معلومات عامة

يُعد هذا الدليل جزءاً لا يتجزأ من المنتج.

- ▶ يرجى قراءة الدليل جيداً قبل الإعداد، أو التركيب أو الاستخدام والاحتفاظ به للرجوع إليه في المستقبل.
- ▶ قم دائماً بتسليم هذا الدليل إلى مالكي المنتج أو مستخدميه في المستقبل.

لن تتحمل الجهة المصنعة مسؤولية التلف أو العيوب التي يتسبب فيها تجاهل تعليمات دليل التعليمات.

- ▶ قم بتشغيل الجهاز فقط باستخدام الكبسولات المناسبة.

الغرض المخصص لاستخدام الآلة

لا يمكن استخدام هذا الجهاز إلا للغرض الموضح في هذا الدليل فقط. قد يخالف استخدامه لأغراض أخرى إرشادات استخدامه مما يعرضه للخطر.

هذا الجهاز مصمم للاستخدام المنزلي وفي مجالات أخرى مماثلة، مثل:

- في المطابخ للاستخدام من قبل الموظفين
- في المكاتب وغيرها من المناطق التجارية
- في المزارع
- في الفنادق والفنادق الصغيرة والتزلّ وبيئات سكنية مماثلة
- الجهاز غير مناسب للاستخدام التجاري.
- لم يتم تصميم الجهاز للاستخدام الخارجي في الهواء الطلق.

المتطلبات في الموقع

- ▶ استخدم الجهاز فقط في الغرف الجافة.
- ▶ لا تستخدم الجهاز داخل الخزانات.
- ▶ حافظ على مسافة ٦٠ سم من الحوض و ٥٠ سم من أي لهب مفتوح (لا يسمح بوجود الجهاز بجوار أي توصيلات مياه رئيسية).
- ▶ تأكد من عدم وجود كابل الجهاز وكابل الطاقة بجوار المواد أو أفران الغاز أو اللهب المفتوح أو الأسطح الساخنة المماثلة.
- ▶ لا تضع الجهاز مطلقاً على الأسطح الساخنة.
- ▶ ضع الجهاز على سطح جاف وأفقي ومستقر ومسطح. يجب أن يكون السطح مقاوماً للحرارة والسوائل مثل الماء أو القهوة أو سائل إزالة الرواسب أو ما شابه ذلك.
- ▶ لا تضع الجهاز على الأسطح الرخامية أو الخشبية غير المعالجة / الزيتية (لا تتحمل الشركة المصنعة أي مسؤولية في حالة البقع غير القابلة للإزالة الناتجة عن مزيل الرواسب أو القهوة).

متطلبات المجموعة المستهدفة

يمكن استخدام هذا الجهاز من قبل الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين ٨ سنوات فما فوق تحت إشراف إذا تم إعطاؤهم تعليمات بشأن استخدام الجهاز بطريقة آمنة وفهم المخاطر التي تتطوي على استخدامه.

لا يجب أن يقوم الأطفال بالتنظيف والصيانة إلا إذا كانوا بعمر ٨ سنوات أو أكثر ويحضرون للإشراف.

يجب ألا يكون الجهاز وكابل الطاقة متاحاً للأطفال دون سن ٨ سنوات.
الأشخاص ذوو القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية المحدودة، أو عديمو الخبرة والمعرفة بطريقة الاستخدام، يجب أن يتم الإشراف عليهم أو إعطاؤهم تعليمات بشأن استخدام الجهاز بطريقة آمنة. يجب عليهم استيعاب المخاطر المترتبة باستخدمه.
يجب على الأطفال عدم اللعب بالجهاز. يجب إبقاء الجهاز بعيداً عن متناول الأطفال.

المتطلبات المستخدمة

- لا تحرك الجهاز أثناء التشغيل.
- لا تُشعّل الآلة دون وجود مياه في الخزان.
- املأ خزان المياه بالمياه العذبة، والباردة فقط. لا تستخدم المياه المعدنية.
- افصل القابس من مقبس الطاقة وأفرغ خزان المياه إذا لم يكن الجهاز مستخدماً لفترة طويلة.
- حافظ على مواد التعبئة والتغليف (الأكياس البلاستيكية والأشرطة وصناديق الكرتون وغيرها) بعيداً عن متناول الأطفال.
- قبل إعداد الجهاز، تحقق من أي ضرر مرئي. لا تحاول استخدام الجهاز التالف.
- قبل توصيل الجهاز بمصدر التيار الكهربائي الرئيسي، تأكد من أن التقييم على لوحة البيانات يتوافق مع الجهد والتردد الخاص بمصدر التيار الكهربائي المنزلي. يجب أن تتوافق هذه البيانات من أجل

تجنب مخاطر تلف الجهاز. استشر كهربائياً مؤهلاً إذا كان لديك أي شك.

لا يمكن ضمان السلامة الكهربائية لهذا الجهاز إلا عندما يتم تركيبه بشكل صحيح. إذا كان لديك أي شك، فاحرص على أن يتم اختبار التركيبات الكهربائية من قبل كهربائي مؤهل.

- لا تقم بتوصيل الجهاز بمصدر التيار الكهربائي الرئيسي بواسطة مقس تمديد أو مقس متعدد.
- قم بتشغيل الجهاز فقط في درجات حرارة محطة تتراوح بين ١٦ + ٣٨ درجة مئوية.
- لا تقم بتخزين الجهاز في درجات حرارة محطة تقل عن + ٥ درجات مئوية.

استخدم الملحقات وقطع الغيار الأصلية الحقيقة فقط. استخدام الملحقات أو قطع الغيار من الشركات المصنعة الأخرى سوف يبطل الضمان ومسؤولية ضمان المنتج.

متطلبات التنظيف

- افصل قابس الطاقة واترك الآلة حتى تبرد تماماً قبل تحريكها من مكانها أو تنظيفها أو صيانتها.
- لا تغمر الآلة كلّياً أو جزئياً في الماء أو أي سائل آخر مطلقاً.
- لا تضع الجهاز تحت الماء الجاري مطلقاً.
- استخدم مواد التنظيف النظيفة فقط لتنظيف الجهاز.
- لا تستخدم مواد تنظيف أو مذيبات قوية.
- استخدم قطعة قماش لينة ومبلاة لتنظيف سطح الجهاز.

خطر الإصابة بالحرق نتيجة الماء الساخن

يمكن أن تكون أجزاء الآلة والكبسولات ساخنة جدًا أثناء التشغيل وبعده. خطر الإصابة بالحرق نتيجة اللهب والماء الساخن من المنافذ السوائل المتتصاعدة والبخار ساخن جداً.

ممنوع اللمس.

لا تقم بتشغيل ذراع التشغيل حتى ينتهي عمل الآلة بالكامل.

خطر الإصابة نتيجة التعرّر

تأكد من أن كابل الطاقة غير متسلٍ.

خطر الإصابة عن طريق لمس الأجزاء المتصلة بالكهرباء

لا تفتح مبيت الجهاز.

لا تغير التصميم الكهربائي والميكانيكي.

خطر التعرض للإصابة بسبب تلف الجهاز

لا تستخدم الجهاز بعد سقوطه، أو في حالة حدوث خلل أو تلف في كبل طاقة أو أي أضرار أخرى.

اسحب قابس الطاقة فورًا في حالة حدوث أعطال أو تلف أو شذوذ (مثل رائحة الحرق).

في حالة حدوث عطل، يجب فحص الآلة وإصلاحها في مركز خدمة العملاء.

خطر تلف الجهاز بسبب ارتفاع درجة الحرارة

تأكد من وجود تهوية كافية وخروج العادم. لا تعطي الجهاز بالملابس أو ما شابه ذلك أثناء التشغيل.

- لا تستخدم سوى مواد التنظيف وإزالة التربات التي توصي بها الشركة المصنعة. تجنب ملامسة العينين، والبشرة، والأسطح الأخرى.

المخاطر المتبقية

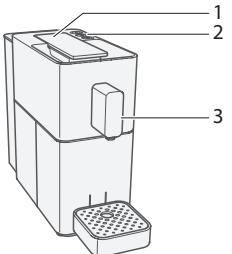
خطر الإصابة من الصدمات الكهربائية

- تأكد من أن كابل إمدادات الطاقة غير مفروض ولا يحتك بأي حافة حادة.
- لا تلمس قابس الطاقة بأيٍدٍ رطبة مطلقاً.
- إذا كنت ترغب في سحب القابس من مأخذ التيار الكهربائي، اسحب دائمًا مباشرةً من القابس. لا تسحب الكابل مطلقاً.
- يجب استبدال كابلات الطاقة التالفة فوراً وبواسطة مركز خدمة العملاء فقط.

خطر الإصابة من الحواف الحادة أو نتيجة السحق

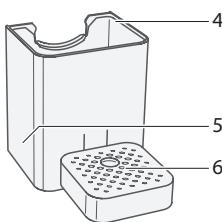
- أغلق ذراع التشغيل قبل التشغيل. لا تفتح ذراع التشغيل عندما يكون الجهاز قيد التشغيل.
- لا تضع إصبعك في صندوق الكبسولة أو مجريها. بعض أجزاء الجهاز يمكن أن تكون حادة أو مدبرة.
- لا تحاول الوصول بيديك تحت ذراع التشغيل.
- لا تقم بإدخال الأصابع أو الأشياء في فتحات الجهاز.

Přehled

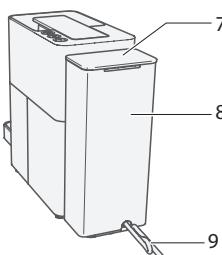


Обзор

- 1 Рукоятка для загрузки капсул
- 2 Кнопки
Функции (→ СТР.. 16)
- 3 Кран



- 4 Контейнер для капсул съемный
- 5 Контейнер для остатков воды
- 6 Поддон с решеткой, съемный, регулируемый по высоте



- 7 Крышка контейнера для воды съемная
- 8 Контейнер для воды, 0,9 л
- 9 Кабель питания

Производитель оставляет за собой право на технические изменения. В этой инструкции используются стилизованные иллюстрации, которые не передают оригинальные цвета устройства. Цвет вашего устройства может отличаться от цвета на иллюстрациях.

- 1 Ovládací páčka ke vložení kapslí
- 2 Ovládací tlačítka
funkcí (→ STR. 27)
- 3 Výtok

- 1 ذراع التشغيل لإدخال الكبسولات
- 2 وظائف
مفاتيح التشغيل (صفحة ١٥)
- 3 فتحة خروج القهوة

- 4 حاوية الكبسولة، قابلة للإزالة
- 5 خزان التصريف

- 6 درج التقطر السفلي المزود بشبكة تصريف، قابلة للإزالة، وتعديل ارتفاعها

- 7 غطاء خزان المياه، قابل للإزالة
- 8 خزان المياه سعة ٠,٩ لتر

- 9 كابل الطاقة

- 7 Víko nádržky na vodu odnímatelné
- 8 Nádržka na vodu 0,9 l
- 9 Přívodní kabel

تخضع للتغيرات الفنية. تصميم الرسوم التوضيحية المستخدمة في دليل التشغيل هذا يطريقة منمقة ولا تظهر الألوان الأصلية للجهاز. إذا قد يختلف لون جهازك.

وظائف المفاتيح

مفتاح التنظيف

يقوم بتنقية الأنابيب.

مفاتيح القهوة

مفتاح الإسبريسو

فوجان متوسط (٥٠ مل)

مفتاح لونجو/الشاي

فوجان كبير (١١٠ مل)

إضاءة المفاتيح

جميع المفاتيح

تضيء: الجهاز معَ الأن للاستخدام.

الوميض: استكشاف الأخطاء على الآلة
وإصلاحها (→ صفحة ٣٢).

مفاتيح القهوة / مفتاح التنظيف

مفتاح القهوة يضيء: التحمير.

مفتاح القهوة يومض: مرحلة التسخين وضبط كمية
القهوة قيد النعم.

مفتاح لونجو و مفتاح

التنظيف (→ يصدران ومضمان): عملية إخراج البخار
قيد النعم.

مفتاح التنظيف يومض باضطراب (→ تشغيل
وضع توفير الطاقة).

Функции кнопок

Кнопка очистки

Используется для очистки системы.



Кнопки выбора порции кофе

Эспрессо

Средняя чашка (50 мл)



Лунго/чай

Большая чашка (110 мл)



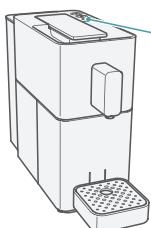
Подсветка кнопок

Все кнопки

Постоянный свет: Устройство готово к работе.



Мигание: Неполадки в устройстве (→ СТР. 32).



Кнопки выбора порции кофе / кнопка очистки

Подсветка кнопки выбора порции кофе горит: заваривание.

Подсветка кнопки выбора порции кофе мигает: нагрев, выбор количества кофе.

Мигание кнопки

«Лунго» ☕ и кнопки очистки ☕:
выполняется программа выпуска пара.

Подсветка кнопки очистки
пульсирует ☕: активен
энергосберегающий режим.

Funkce tlačítek

Tlačítko čištění

Vykoná propláchnutí rozvodů.

Tlačítka kávy

Tlačítko Espresso

Střední šálek (50 ml)

Tlačítko Lungo/Čaj

Velký šálek (110 ml)

Osvětlení tlačítek

Všechna tlačítka

Svítí: Přístroj je připraven k použití.

Blikají: Závada přístroje (→ S. 32).

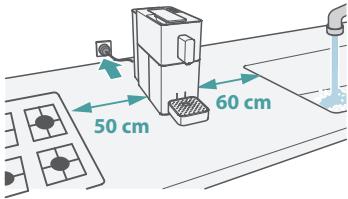
Tlačítka Káva / tlačítka Čištění

Tlačítko Káva svítí: Probíhá spařování kávy.

Tlačítko Káva bliká: Probíhá ohřev,
programování množství kávy.

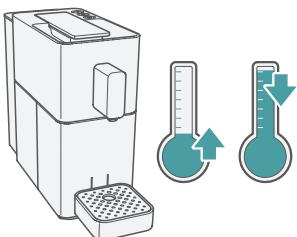
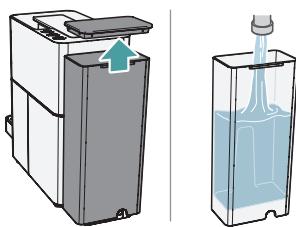
Tlačítko Lungo ☕ a tlačítka čištění ☕:
blikají: Probíhá program pro vypuštění páry.

Tlačítko Čištění ☕ pulzuje: Režim úspory energie aktivní.



Начало использования

- ▶ Разместите устройство на сухой, водостойкой и термостойкой поверхности.
- ▶ Не ставьте устройство непосредственно на мрамор или дерево (опасность появления пятен от кофе и средства для удаления накипи).
- ▶ Расстояние до мойки должно быть не меньше 60 см, а до открытого огня — не меньше 50 см.
- ▶ Очистите контейнер для воды и залейте холодную воду.
- ▶ Вставьте вилку в заземленную розетку.
- ▶ Подсветка кнопки очистки пульсирует.
- ▶ Нажмите любую кнопку.
- ▶ Выполните промывку системы (5 циклов) (→ СТР. 18).



Если температура устройства ниже 5 °C или слишком высокая, запуск невозможен. Быстро мигает подсветка всех кнопок.

Температура устройства ниже 5 °C:

- ▶ оставьте устройство на 30 минут при комнатной температуре для нагрева.

При слишком высокой температуре устройства:

- ▶ Дайте устройству остыть.

Uvedení do provozu

- ▶ Umístěte přístroj na suchou podložku odolnou proti vodě a vysoké teplotě.
- ▶ Přístroj nestavte přímo na mramorové nebo dřevěné podložky (nebezpečí vzniku skvrn od kávy nebo vodního kamene).
- ▶ Dodržujte vzdálenost 60 cm od umyvadla a 50 cm od otevřeného plamene.

- ▶ Vyčistěte nádržku na vodu a naplňte ji studenou vodou.
- ▶ Zapojte přívodní zástrčku do uzemněné zásuvky.
- ▶ Tlačítko čištění pulzuje.
- ▶ Stiskněte libovolné tlačítko.
- ▶ Propláchněte rozvody (5 cyklů) (→ STR. 18).

Pokud je teplota přístroje nižší než 5 °C nebo velmi vysoká, není možné jej spustit a všechna tlačítka rychle blikají.

Teplota přístroje pod 5 °C:

- ▶ Ponechte přístroj zahřát po dobu 30 minut při pokojové teplotě.

Teplota přístroje velmi vysoká:

- ▶ Ponechte přístroj vychladnout.

ضع الآلة على سطح جاف مقاوم للمياه والحرارة.

لا تضع الآلة على سطح رخامى أو خشبي مباشرة (خطر التعرض لبقاء مزيل الرواسب أو القهوة).

احرص على ترك مسافة ٦٠ سم من الحوض و ٥٠ سم من اللهب المباشر.

نفّف خزان المياه وأملاه بالماء البارد.

ادخل قابس الطاقة في مأخذ مؤرض.

مفتاح التنظيف يومض.

اضغط على أي مفتاح.

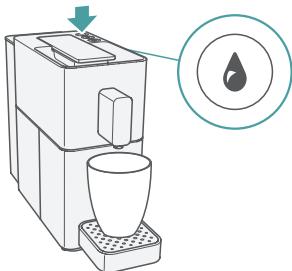
تنقية الأنابيب (٥ تماريرات) (→ صفة ١٧).

إذا كانت درجة حرارة الآلة أقل من 5 ° مئوية أو إذا كانت مرتفعة للغاية، لا يمكن بدء تشغيل الآلة وستومض كل المفاتيح بسرعة درجة حرارة الآلة أقل من 5 درجة مئوية:

اسمح بتسخين الآلة لمدة ٣٠ دقيقة في درجة حرارة الغرفة.

درجة حرارة الآلة مرتفعة جداً: اترك الآلة حتى تبرد.

Propláchnutí rozvodů



Выполните промывку системы

- ▶ Поставьте чашку под краном.
- ▶ Нажмите кнопку очистки .

Начнется промывка.

После завершения промывки устройство перейдет в режим готовности.

- ▶ Повторно нажмите кнопку очистки , чтобы преждевременно остановить промывку.

Если не разбрызгивается вода:

- ▶ извлеките и снова вставьте контейнер для воды;
- ▶ Нажмите кнопку очистки .

- ▶ Postavte pod výtok šálek.

- ▶ Stiskněte tlačítko čištění .

Spustí se proplachování.

Po dokončení proplachování se přístroj přepne do pohotovostního režimu.

- ▶ Dalším stisknutím tlačítka Čištění  se proplachování předčasně zastaví.

Pokud přístroj nedávkuje vodu:

- ▶ Vyjměte nádržku na vodu a znova ji vložte.
- ▶ Stiskněte tlačítko čištění .

ضع فنجاناً أسفل فتحة خروج القهوة.

اضغط على مفتاح التنظيف .

بدأت عملية التنقية.

عند إكمال عملية التنقية، ستنقل الآلة إلى وضع الاستعداد.

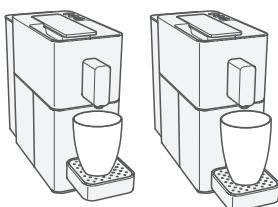
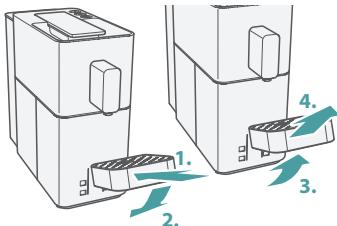
لإنهاء عملية التنقية مبكراً، اضغط على مفتاح التنظيف  مرة أخرى.

في حالة عدم إخراج مياه:

أخرج خزان المياه ثم أدخله مرة أخرى.

اضغط على مفتاح التنظيف .

Заваривание кофе или чая



Для одной чашки кофе или чая нужна одна капсула.

- ▶ После длительных перерывов необходимо промывать систему.

Измените конструкцию поддона в зависимости от размера чашки:

- ▶ Потяните поддон наискось вверх и удалите.
- ▶ Установите поддон на место.
- ▶ Поставьте чашку под краном.

Советы:

- Пенка: чем ближе чашка к отверстию крана, тем красивее будет пенка.
- Предварительный нагрев чашки: процедура «Эспрессо» без капсулы.

Výdej kávy nebo čaje

Na každý šálek kávy nebo čaje je potřeba jedna kapsle.

- ▶ Po delších přestávkách v používání propláchněte rozvody.

Přizpůsobte polohu odkapávací misky podle velikosti šálku:

- ▶ Odkapávací misku vytáhněte šikmo nahoru a vyjměte.
- ▶ Odkapávací misku opět zavěste do přístroje.
- ▶ Postavte pod výtok šálek.

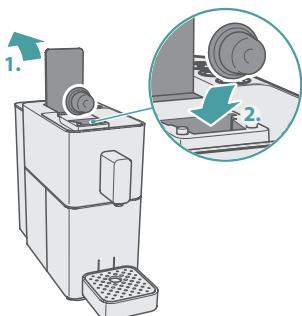
Tipy:

- Crema – Čím blíže stojí šálek k výtoku, tím je pěna (crema) kvalitnější.
- Předeňžev šálku – spusťte výdej kávy Espresso bez kapsle.

Vložení kapsle

- ▶ Vyklopte ovládací páčku nahoru.
- ▶ Ponechte kapsli volně spadnout do otvoru na kapsle.
- ▶ Ovládací páčku překlopěte dolů.

Vytvoří se otvor v kapsli.



Загрузка капсул

- ▶ Поднимите рукоятку.
- ▶ Капсула должна упасть в шахту.
- ▶ Опустите рукоятку.

Капсула прокалывается.

إعداد الشاي أو القهوة

يتم تحضير كل فنجان من القهوة أو الشاي بكبسولة واحدة.

بعد فترات التوقف الطويلة، يُرجى تنقية الآلات.

اضبط درج التقطير حسب حجم الفنجان: اسحب درج التقطير لأعلى ثم أزله.

أعد إدخال درج التقطير. ضع فنجانًا أسفل فتحة خروج القهوة.

نصائح:

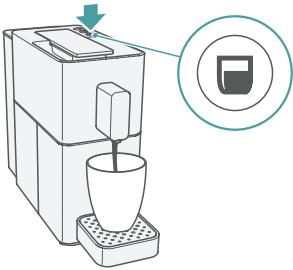
- رغوة الكريما - كلما كان الفنجان قريباً من المخرج، أصبحت كثافة رغوة الكريما أفضل.

- التسخين المسبق للفنجان - اضغط على زر الإسبريسو بدون كبسولة وأملا الفنجان بالماء الساخن.

إدخال الكبسولة

ادفع ذراع التشغيل لأعلى. أسقط الكبسولة في الفتقة.

ادفع ذراع التشغيل لأسفل لتفتح الكبسولة.



Выдача кофе

- ▶ Нажмите кнопку выбора порции кофе:
- Эспрессо: средняя чашка (50 мл)
- Лунго: большая чашка (110 мл)
- После завершения выдачи устройства перейдет в режим готовности.
- ▶ Повторно нажмите кнопку выбора порции кофе ■, чтобы преждевременно остановить выдачу.

Выдача чая

- ▶ Нажмите кнопку «Лунго» ■ .
- ▶ До и после заваривания чая выполнайте промывку системы, чтобы избежать смешивания ароматов (→ СТР. 18).

Výdej kávy

- ▶ Stiskněte tlačítko kávy:
- Espresso: střední šálek (50 ml)
- Lungo: velký šálek (110 ml)
- Po dokončení výdeje se přístroj přepne do pohotovostního režimu.
- ▶ Dalším stisknutím aktivního tlačítka Káva ■ výdej předčasně zastavíte.

إخراج القهوة

اضغط على مفتاح القهوة:

■ الإسبريسو: فنجان متوسط (50 مل)

■ لونجو: فنجان كبير (110 مل)

عند اكتمال عملية الإخراج ستتحول الآلة إلى وضع الاستعداد.

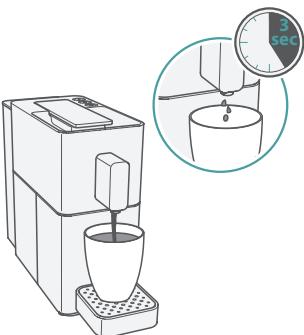
لإنهاء العملية مبكراً، اضغط على مفتاح القهوة
النشط ■ مرة أخرى.

إخراج الشاي

اضغط على مفتاح لونجو ■ .

قبل تحضير الشاي وبعدة، قم بتنقية الأنابيب
حتى لا تختلط النكهات معًا (← صفحة ٢٠).

وظيفة النقع المسبق



Пауза для образования аромата

Благодаря паузе кофе становится более ароматным.

Для порций до 80 мл сначала наливается небольшое количество кофе.

Затем начинается «пауза перед завариванием» и выдача прекращается на 3 с.

Затем выдача продолжается.

Выдача останавливается автоматически, но ее также можно остановить раньше нажатием кнопки.

Время паузы перед завариванием зависит от количества напитка, а не от чашек.

При программировании кнопок (→ СТР. 18) пауза перед завариванием сохраняется для порций до 80 мл. Для порций более 80 мл пауза перед завариванием не предусмотрена.

Přestávka pro rozvinutí aroma

Díky přestávce pro rozvinutí aroma získá Vaše káva intenzivnější aroma.

Při množství kávy do 80 ml je nejprve vydáno malé množství kávy.

Poté započne «přestávka před spařením» kávy a výdej se na 3 sekundy pozastaví.

Poté výdej opět pokračuje.

Výdej se zastaví automaticky nebo předčasně dalším stisknutím tlačítka.

تمنح وظيفة النقع المسبق مذاقاً رائعاً للقهوة.
بالنسبة لكميات القهوة التي تصل إلى ٨٠ مل، يتم
إخراج كمية صغيرة من القهوة أولاً.

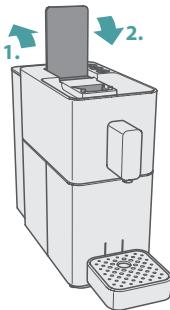
تبدأ وظيفة "التوقف المؤقت قبل التخمير"
وبتوقف الإخراج لمدة ٣ ثوانٍ.

ثم يتابع الإخراج مرة ثانية.
يتوقف الإخراج تلقائياً أو اضغط على المفتاح مرة
أخرى ليقافه في وقت مبكر.

تعتمد وظيفة التوقف المؤقت قبل التخمير على
كمية الإخراج ولا ترتبط بالمفاتيح الفردية.

عند برمجة المفاتيح (→ صفحة ٢١) تظل
وظيفة التوقف المؤقت قبل التخمير غير
متغيرة لكميات الإخراج التي تصل إلى
٨٠ مل. بالنسبة لكميات الإخراج التي تتجاوز
٨٠ مل، لا يمكن إجراء وظيفة التوقف المؤقت قبل
التخمير لها.

إخراج الكبسولة



Выбросьте капсулу

Совет: Чтобы не было подтеков, выбрасывайте капсулу сразу после приготовления кофе.

- ▶ Поднимите рукоятку. Использованная капсула упадет в контейнер для капсул.
- ▶ Полностью опустите рукоятку.

Если не извлечь капсулу, она может прилипнуть к стенкам шахты.

Осторожно! Опасность получения травм при контакте с прокалывающим приспособлением!

- ▶ Осторожно надавите на капсулу, чтобы она ушла вниз.

Odstraňte použitou kapslu

Tip: Zamezení kapání po výdeji – použitou kapsli vyjměte ihned po výdeji kávy.

- ▶ Vyklوpte ovládací páčku nahoru. Použitá kapsle spadne do zásobníku na kapsle.
- ▶ Ovládací páčku překlopte zcela dolů.

Zapomenuté kapsle mohou zůstat zachycené v otvoru na kapsle.

Výstraha! Nebezpečí zranení o propichovací hroty v přístroji!

- ▶ Kapsli opatrně vytlačte směrem dolů.

منع سقوط القطرات من المخرج - أخرج الكبسولة بعد إخراج القهوة.

دفع ذراع التشغيل لأعلى.

تسقط الكبسولة المستخدمة داخل حاويتها.

اسحب ذراع التشغيل لأسفل.

قد تلصق الكبسولات المنسيّة في الفتحة.

تحذير! خطر التعرض للإصابة بسبب نقطة الفتح الحادة داخل الآلة!

اضغط على الكبسولة لأسفل بحذر.

ضبط كمية الإخراج

يمكن ضبط كميات الإخراج لكل مفتاح.

ثُنَّكِ الإعدادات الافتراضية على النحو التالي:

■ الإسبريسو: 50 مل

■ لونجو: 110 مل

تنتروح كمية اخراج القهوة القابلة للضبط ما بين ٣٠ إلى ٢٥٠ مل.

ضع فنجاناً أسفل فتحة خروج القهوة.

تحقق من مستوى المياه في الخزان. املأه بال المياه، عند الضرورة.

أدخل كبسولة.

اضغط باستمرار على المفتاح المراد برمته (على سبيل المثال، الإسبريسو ■) لمدة لا تقل عن ٣ ثوان حتى يومض بسرعة لمدة ٣ ثوان.

حرر المفتاح.

ببدأ إخراج القهوة.

عند ملء الفنجان بكمية كافية: اضغط على المفتاح ليتم ضبطه (على سبيل المثال، الإسبريسو ■) مرة أخرى.

يترتفع إخراج القهوة. تنسىء جميع المفاتيح. يتم تطبيق إعداد الكمية القابلة للضبط الجديد.

Настройка объема порций

Для каждой кнопки можно изменить размер порции.

Заводские настройки

■ Эспрессо: 50 мл

■ Лунго: 110 мл

Размер порций можно изменять в диапазоне от 30 до 250 мл.

- ▶ Поставьте чашку под краном.
- ▶ Проверьте уровень воды в контейнере для воды. При необходимости долейте воды.
- ▶ Загрузите капсулу.
- ▶ Удерживайте программируемую клавишу нажатой (например, «Эспрессо ■») не менее 3 секунд и дождитесь ее быстрого мигания в течение 3 секунд.
- ▶ Отпустите кнопку.

Начнется выдача кофе.

- ▶ Как только будет достигнуто желаемое количество напитка в чашке: Снова нажмите программируемую кнопку (например, «Эспрессо ■»).

Выдача кофе прекратится. Светится подсветка всех кнопок.

Новая настройка количества принята.

Если во время программирования в контейнере закончится вода:

- ▶ повторите программирование с полным контейнером.

Naprogramování množství výdeje

Množství výdeje je možné pro každé tlačítko individuálně přizpůsobit.

Tovární nastavení jsou následující:

■ Espresso: 50 ml

■ Lungo: 110 ml

Programovatelné množství výdeje pro kávu je 30 – 250 ml.

- ▶ Postavte pod výtok šálek.
- ▶ Zkontrolujte naplnění nádržky na vodu. V případě potřeby doplňte vodu.
- ▶ Vložte kapsuli.
- ▶ Tlačítko, které chcete naprogramovat (např. Espresso ■), držte stisknuté alespoň 3 sekundy, dokud se na 3 sekundy rychle nerozblíká.
- ▶ Tlačítko opět uvolněte.

Proběhne výdej kávy.

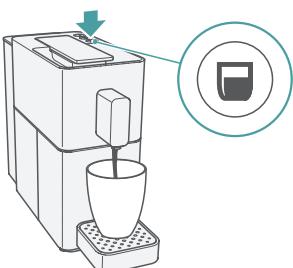
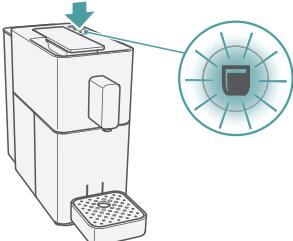
- ▶ Jakmile je v šálku požadované množství: Znovu stiskněte tlačítko, které chcete naprogramovat (např. Espresso ■).

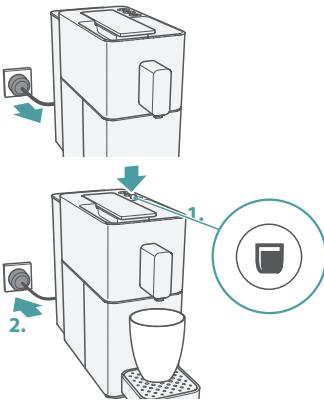
Výdej kávy se zastaví. Všechna tlačítka svítí.

Nově naprogramované množství bylo uloženo.

Pokud během programování dojde voda na nádržce na vodu:

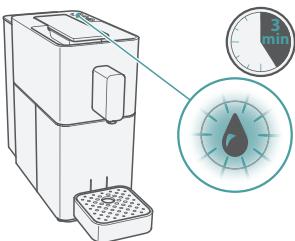
- ▶ Zopakujte programování s plnou nádržkou na vodu.





Сброс пользовательских настроек

- ▶ Извлеките вилку из розетки.
 - ▶ Нажмите и удерживайте кнопку очистки . Вставьте вилку в розетку.
 - ▶ Отпустите кнопку.
- Кнопка очистки 3 раза быстро мигает. Это означает, что восстановлены заводские настройки.



Энергосберегающий режим

Когда устройство не используется, оно переходит в энергосберегающий режим. Подсветка кнопки очистки пульсирует (медленно затухает / доходит до макс. яркости). Через 3 минуты простоя машина переходит в режим ожидания. Подсветка кнопки очистки гаснет.

Совет: Немедленно переключите устройство в режим ожидания: одновременно нажмите кнопку очистки и кнопку «Лунго» .

Совет: Нажмите любую кнопку, чтобы завершить энергосберегающий режим или режим ожидания.

Resetování naprogramovaných množství

- ▶ Odpojte síťovou zástrčku.
- ▶ Podržte stisknuté tlačítko čištění a opět zapojte síťovou zástrčku.
- ▶ Tlačítko uvolněte.

Tlačítko čištění bliká 3x rychleji. Bylo obnovenovano tovární nastavení přístroje.

إعادة تعيين الضبط

- ◀ افصل قابس الطاقة.
- ◀ اضغط باستمرار على مفتاح التنظيف واعد إدخال قابس الطاقة.
- ◀ حرر المفتاح.
- ◀ يومض مفتاح التنظيف ثلاث مرات بشكل سريع. وتم استعادة الإعدادات الافتراضية.

وضع توفير الطاقة

عندما لا تكون الآلة قيد الاستخدام، تتحول إلى وضع توفير الطاقة.
يومض مفتاح التنظيف (بطيء/ينطفئ ببطء).

بعد دخول الآلة تحضير القهوة في وضع الخمول لمدة أكثر من 3 دقائق، تتحول إلى وضع الاستعداد.
ينطفى ضوء مفتاح التنظيف.

نصيحة: لتحويل الآلة فوراً إلى وضع الاستعداد - اضغط على مفتاح التنظيف ومضغ على لونجو .

نصيحة: الخروج من وضع توفير الطاقة أو وضع الاستعداد، اضغط على أي مفتاح.

إزالة التربات

عند تحضير القهوة، بالإضافة إلى زيوت ودهون القهوة، تظل رواسب الماء في أنابيب الآلة. ترك هذه البقايا أثراً سلبياً على مذاق القهوة. يمكن أن تزيل عملية إزالة التربات من الآلة هذه البقايا.

يتم إلغاء ضمان الألات التي تُعطي طبقة من الكلس.



Удаление известкового налета

После приготовления кофе в системе трубок устройства остаются известка, кофейные масла и жиры.

Эти остатки отрицательно влияют на вкус кофе.

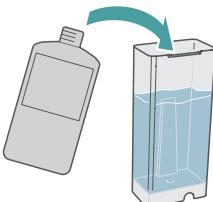
Регулярное удаление известкового налета позволяет избавиться от этих отложений.

При сильном обильствлении устройства право на гарантийное обслуживание аннулируется.

► Удаляйте известковый налет из устройства после приготовления прим. 300 порций или раз в 1—2 месяца.

Внимание! Используйте только средства для удаления известкового налета, предназначенные для кофе-машин. Не используйте уксус.

- Приготовьте смесь для удаления известкового налета согласно инструкции производителя и влейте ее в контейнер для воды.
- Используйте не менее 0,5 л смеси для удаления накипи.



Odvápnování

Při přípravě kávy se ukládají částice vodního kamene z vody a různé oleje a tuky z kávy v rozvodech přístroje.

Tyto usazeniny mají negativní vliv na chuť kávy.

Pravidelným odvápnováním je možné tyto usazeniny uvolnit.

V případě zanesení přístroje vodním kamenem zaniká nárok na záruku.

► Odvápnění přístroje provádějte cca po 300 výdejích nebo po 1–2 měsících.

Pozor! Používejte pouze odvápnovací prostředek pro kávovary. Nepoužívejte oct.

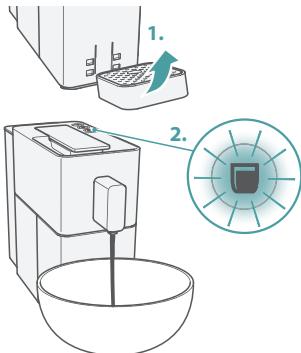
- Rozmíchejte odvápnovací prostředek podle údajů od jeho výrobce a nalijte ho do nádržky na vodu.
- Použijte alespoň 0,5 l odvápnovacího roztoku.

◀ لمنع التلف، قم بجازة الرواسب من الآلة بعد كل ٣٠٠ فنجان أو من كل شهر إلى شهرين.

انتبه! لا تستخدم إلا مزيل الرواسب مع آلات تحضير القهوة فقط. ولا تستخدم الخل مطلقاً.

◀ اخلط مزيل الرواسب بالمياه واملا خزان المياه. الشركه المصنعة وأملا خزان المياه.

◀ استخدم ،٥ لتر على الأقل من خليط إزالة الرواسب.



- ▶ Удалите все капсулы из устройства.
- ▶ Потяните поддон наискось вверх и удалите.
- ▶ Поставьте под кран большую емкость (мин. 1,2 л).
- ▶ Нажмите кнопку «Лунго» .
- ▶ Подождите 3 мин и снова нажмите кнопку «Лунго» .
- ▶ Повторяйте процедуру, пока контейнер не будет пуст.
- ▶ Когда смесь в контейнере закончится, промойте контейнер, заполните водой и вставьте в кофе-машину.
- ▶ Вылейте жидкость из подставленной емкости, и опять поставьте ее под кран.
- ▶ Нажимайте кнопку «Лунго», пока вода в контейнере не закончится.
- ▶ Когда вода в контейнере закончится, заполните его и вставьте.

Теперь кофе-машина готова к работе.

- ▶ Vyjměte všechny kapsle z přístroje.
 - ▶ Odkapávací misku vytáhněte šikmo nahoru a vyjměte.
 - ▶ Postavte pod výtok velkou nádobu (min. 1,2 l).
 - ▶ Stiskněte tlačítka Lungo .
 - ▶ Vyčkejte 3 minuty a znova stiskněte tlačítka Lungo .
 - ▶ Opakujte proces, dokud nebude nádržka prázdná.
 - ▶ Když je nádržka na vodu prázdná, vypláchněte ji, napříte jí vodou a vložte do přístroje.
 - ▶ Vyprázdněte záhytnou nádobu a postavte ji pod výtok.
 - ▶ Tlačítka Lungo stiskněte tolikrát, dokud nebude nádržka prázdná.
 - ▶ Když je nádržka na vodu prázdná, napříte jí vodou a vložte do přístroje.
- Kávovar je připraven k použití.

- ◀ أخرج جميع الكبسولات من الآلة.
- ◀ اسحب درج التقطير لأعلى ثم أزله.
- ◀ ضع طبق كبير (سعة ١,٢ لتر كحد أدنى) تحت فتحة خروج القهوة.
- ◀ اضغط على مفتاح لونجو .
- ◀ انتظر لمدة ٣ دقائق واضغط على مفتاح لونجو .
- ◀ كرر هذه العملية حتى يصبح خزان المياه فارغاً.

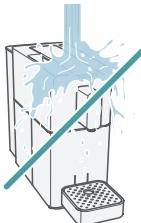
- ◀ عندما يكون خزان المياه فارغاً، اشطفه جيداً، ثم املأه بالمياه واستبدلها.
- ◀ أفرغ الطبق الذي يحتوي على سائل إزالة التربات، ثم ضعه تحت فتحة خروج القهوة.
- ◀ استمر في الضغط على مفتاح لونجو حتى يتم تفريغ خزان المياه.
- ◀ عندما يصبح خزان المياه فارغاً، املأه بالمياه واستبدلها.
- ◀ آلة تحضير القهوة جاهزة للاستخدام الآن.

تحذير! احرص دائمًا على فصل قابس الطاقة أو لا
قبل تنظيف!

انتبه! لا تغمض الآلة أبدًا في الماء!
ولا تنظفها أبدًا تحت الماء الجاري!

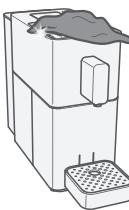
نأذ الآلة وفتحة خروج القهوة باستخدام قطعة
قطاش مبللة. لا تقم بتجفيفها بمتنفسة أو تستخدم
مواد تنظيف كاشطة مطاطاً.

Уход за устройством



Осторожно! Перед каждой очисткой извлекайте вилку!

Внимание! Ни в коем случае не погружайте устройство в воду! Не очищайте под проточной водой!



▶ Очищайте устройство и кран влажной тканью. Не вытирайте насухо и не используйте вспомогательные средства для очистки, от которых могут остаться царапины.

Ежедневное опорожнение поддона, контейнера для капсул и контейнера для воды

В контейнере для капсул помещаются прим. 10—12 капсул, а в контейнер для остатков воды входит прим. 150 мл жидкости (такое количество набирается после приготовления прим. 12 порций).

▶ Потяните поддон вперед, опорожните и очистите.

Ošetřování přístroje

Výstraha! Před jakýmkoliv čištěním odpojte zástrčku!

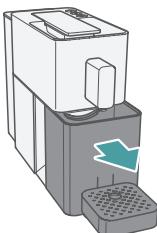
Pozor! Přístroj nikdy neponořujte do vody!
Nečistěte pod tekoucí vodou!

▶ Vyčistěte přístroj a výtok vlhkou utěrkou. Neotírejte přístroj na sucho a nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.

Každý den vyprázdněte odkapávací misku, zásobník na kapsle a nádržku na vodu

Zásobník na kapsle pojme cca 10–12 kapslí a nádobka na zbytkovou vodu cca 150 ml zbytkové vody (odpovídá cca 12 výdejům nápoje).

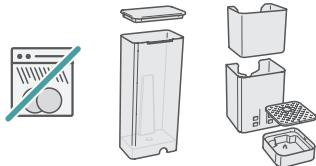
▶ Odkapávací misku vytáhněte směrem dopředu, vyprázdněte ji a vyčistěte.



أفرغ درج التقطير، وحاوية الكبسولات،
وخزان المياه يومياً

تنشع حاوية الكبسولات إلى ما يقرب من ١٠ إلى ١٢ كبسولة تقريباً وخزان التصرف إلى ما يقرب من ١٥٠ مل من المياه المتبقية (أي ما يعادل ١٢ مشروبًا تقريباً).

◀ اسحب صينية جمع قطرات وأفرغها، ثم
نظفها.



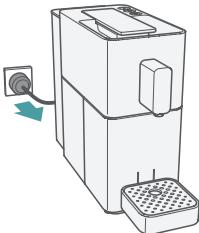
- ▶ Опорожните и очистите контейнер для остатков воды.
- ▶ Вставьте контейнер для капсул, контейнер для остатков воды и поддон в кофе-машину в обратной последовательности.
- ▶ Опорожните и очистите контейнер для воды.

- ▶ Nádobku na zbytkovou vodu vyprázdněte a vyčistěte.
- ▶ Zásobník na kapsle, nádobku na zbytkovou vodu a odkapávací míska opět vložte do kávovaru v opačném pořadí jejich vyjmání.
- ▶ Nádržku na vodu vyprázdněte a vyčistěte.

Компоненты устройства запрещено мыть в посудомоечной машине!

Díly přístroje nejsou určené pro mytí v myčce na nádobí!

بعد غسل مكونات الآلة في غسالة الأطباق أمرًا غير آمن.



Транспортировка и хранение

При транспортировке и хранении в устройстве не должно быть воды.

- ▶ Извлеките вилку из розетки.
- ▶ Опорожните контейнер для воды и снова вставьте.
- ▶ Выбросьте капсулу**
(→ СТР.. 22).
- ▶ Опорожните и очистите контейнер для капсул. (→ СТР.. 27).
- ▶ Вставьте контейнер для капсул.

Přeprava / skladování

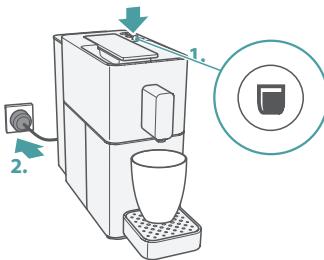
Při přepravě a skladování nesmí být v přístroji žádné zbytky vody.

- ▶ Odpojte síťovou zástrčku.
- ▶ Vylijte nádržku na vodu a opět ji nasadte.
- ▶ Odstraňte použitou kapsli
(→ STR. 22).
- ▶ Zásobník na kapsle vyprázdněte a vyčistěte (→ STR. 27).
- ▶ Vložte zásobník na kapsle.

النقل / التخزين

ينبغي ألا توجد مياه في الآلة في حال النقل والتخزين.

- ▶ افصل قابس الطاقة.
- ▶ أفرغ حاوية المياه الموجودة في خزان المياه واستبدلها.
- ▶ إخراج الكبسولة (→ صفحة ٢٨).
- ▶ أفرغ حاوية الكبسولات ونظفها. (→ صفحة ٢٨).
- ▶ أدخل حاوية الكبسولات.



- ▶ Поставьте чашку под краном.
- ▶ Нажмите и удерживайте кнопку «Лунго» . Вставьте вилку в розетку.
- ▶ Отпустите кнопку «Лунго» прим. через 2 с.
Включится насос. Начнут мигать кнопка очистки и кнопка «Лунго» . Начнется слив оставшейся воды из кофе-машины.
- ▶ Как только насос остановится, подсветка кнопок погаснет. На этом опорожнение завершено.

- ▶ Извлеките вилку из розетки.
- ▶ Дайте устройству остыть.
- ▶ Храните устройство в оригинальной упаковке в сухом, непыльном месте, недоступном для детей.
- ▶ Перед повторным использованием сначала выполните промывку системы.

- ▶ Postavte pod výtok šálek.
- ▶ Podržte stisknuté tlačítko Lungo a opět zapojte síťovou zástrčku.
- ▶ Tlačítko Lungo po cca 2 sekundách opět uvolněte.
Čerpadlo je v chodu a tlačítko čistění a tlačítko Lungo blikají. Všechna zbytková voda se vyčerpá z kávovaru.
- ▶ Jakmile se čerpadlo zastaví, tlačítka zhasnou a proces vyprázdrování je dokončen.

- ▶ Odpojte síťovou zástrčku.
- ▶ Ponechte přístroj vychladnout.
- ▶ Skladujte přístroj v původním obalu na suchém neprašném místě mimo dosah dětí.
- ▶ Při dalším použití nejprve propláchněte rozvody.

ضع فنجاناً أسفل فتحة خروج القهوة.
اضغط باستمرار على مفتاح لونجو وأعد إدخال قابس الطاقة.
حرر مفتاح لونجو بعد مرور ثالثتين تقريباً.

ببدأ تشغيل المضخة ويومض مفتاح التنظيف ومفتاح لونجو . يتم ضخ المياه المتبقية خارج آلة تعبير القهوة.
بمجرد توقف المضخة، تنطفئ أضواء المفاتيح وتنتهي عملية التفريغ.

افصل قابس الطاقة.
اترك الآلة حتى تبرد.
خزن الآلة في صندوقها الأصلي في مكان جاف وخالي من الأتربة، وبعيداً عن متناول الأطفال.
قم بتنقية الآلة والأنابيب قبل الاستخدام مرة أخرى.

كيفية التخلص من المنتج

► تخلص من الكبسولات المستخدمة والآلات التالفة وفقاً للوائح المطبقة في دولتك.

يمكن إعادة الآلات التالفة إلى التاجر للتخلص منها مجاناً بشكل احترافي.

Likvidace

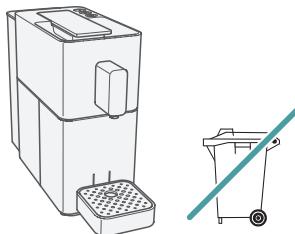
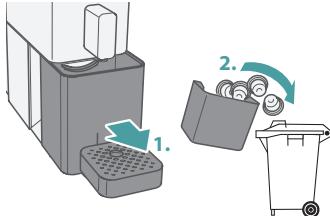
► Použité kapsle a vyřazené přístroje likvidujte podle místních předpisů.

Vyřazené přístroje můžete bezplatně odevzdat na místě prodeje.

Переработка материалов

► Использованные капсулы и устройства, непригодные для дальнейшего использования, подлежат переработке согласно региональному законодательству.

Устройства, отслужившие свой срок, можно бесплатно сдать некоторым дилерам.



البيانات التقنية

Технические характеристики

Параметр	Значение
Номинальное напряжение	230 В, 50 Гц
Номинальная мощность	1450 Вт
Мощность в энергосберегающем режиме	0,3 Вт
Размеры (мм) (Ш × В × Г)	110×243×345
Вес устройства	2,3 kg
Объем контейнера для воды	0,9 л

Technické údaje

المعلمة	القيمة
الجهد الكهربائي المقدر من ٢٣٠ فولت، ٥٠ هرتز	٢٣٠ فولت، ٥٠ هرتز
الطاقة المقدرة	١٤٥٠ واط
وضع توفير الطاقة	٠,٣ واط
الأبعاد (ملم) (عرض × الارتفاع × العمق)	345×243×110
الوزن	kg ٢,٣
سعة خزان المياه	٩ لتر



Неполадки

Если у вас не получилось устранить неполадку с помощью приведенной ниже таблицы, обратитесь в сервисный центр.

Ремонт устройства разрешено выполнять только сервисным центрам.

При неквалифицированном ремонте и использовании запчастей от сторонних поставщиков производитель освобождается от ответственности. Кроме того, аннулируется гарантия.

Осторожно! При неполадках, неисправности устройства и малейших подозрениях в неисправности после падения немедленно извлеките вилку из розетки.

Неполадки / Závada / احالص او لاطعآل افاسكتس

Выдача кофе прерывается

Výdej kávy se přeruší

توقف إخراج القهوة

Из крана иногда падают капли

Occasional drips from the outlet

خروج قطرات من المخرج من حين لآخر

Из крана непрерывно падают капли

Water drips continuously from the outlet

خروج قطرات المياه من المخرج باستمرار

Устранение

Выдача кофе прерывается из-за запрограммированной паузы для придания напитку более интенсивного аромата (→ CTP.. 21)

В устройстве находится использованная капсула.

▶ Выбросьте капсулу (→ CTP.. 22).

В устройстве образовалась накипь.

▶ Очистите устройство от накипи (→ CTP.. 25).

Závada

Pokud se Vám nezdaří odstranit závadu pomocí následujícího přehledu, obraťte se na nejbližší servisní provozovnu.

Opravy přístroje smí vykonávat pouze servisní provozovna.

V případě neodborných oprav a použití náhradních dílů od jiných výrobců nelze převzít odpovědnost za případné škody a zaniká tím záruka na přístroj.

Výstraha! V případě poruchy, závady přístroje nebo v případě podezření na závadu po předchozím pádu musíte ihned odpojit zástrčku ze zásuvky.

استكشاف الأعطال وإصلاحها

إذا لم يساعدك دليل استكشاف الأعطال وإصلاحها على حل مشكلتك، فيرجى الاتصال بأقرب مركز خدمة.

لا يمكن إجراء الإصلاحات إلا من قبل مركز خدمة معتمد فقط.

لا تتحمل أي مسؤولية تتعلق بأي تلف ينجم عن الإصلاحات غير المهنية واستخدام قطع غيار غير أصلية، الأمر الذي من شأنه أن يعرض المستخدم للخطر و يجعل الضمان لاغياً أو باطلأ.

تحذير! أفضل مصدر الملاحة فوراً عن الأجهزة المعيبة أو التي بها خطأ أو في حالة الاشتباه في وجود خطأ بعد سقوطها.

الإجراءات الإصلاحية

توقف وظيفة النقع المسبق اخراج القهوة
← صفحة (٣٢)

Нáправнé опатрéní

Přestávka pro rozvinutí aroma přeruší výdej kávy (→ STR. 21)

Použitá kapsle v přístroji.

▶ Odstraňte použitou kapsli (→ STR. 22).

Přístroj je zanesený vodním kamenem.

▶ Provedte odvápnění přístroje (→ STR. 25).

وجود كبسولة مستخدمة في الآلة.
◀ إخراج الكبسولة (→ صفحة ٣٢).

وجود طبقة من الكلس على الآلة.
◀ أول الترسبات من الآلة (→ صفحة ٣٢).

الإجراءات الإصلاحية

Неполадки / Závada / اوه الص! او لاطع آل فاش كتسا

Устранение

Nápravné opatření

Устройство не работает

Přístroj nejeví činnost

توقف الآلة عن العمل

Вилка не вставлена в розетку.

► Вставьте вилку в розетку.

Síťová zástrčka není zapojena.

► Zapojte síťovou zástrčku.

لم يتم توصيل قابس الطاقة.

► وصل قابس الطاقة.

Капсула осталась в шахте

Kapsle je zachycená v otvoru na kapsle

نزل الكبسولة عالقة في الفتحة

Hacoc сильно шумит

Čerpadlo je velmi hlasité

صوت المضخة مرتفع جداً

Фактическое количество

напитка не соответствует
запрограммированному

Naprogramované množství pro šálek
неодповídá

لم يتم ملء الفنجان على النحو المضبوط

Заблокированы кнопки.

► Извлеките вилку из розетки и
вставьте в розетку через 10 с.

► Выбросьте капсулу (→ CTP. 22).

Tlačítka blokovány.

► Vypojte síťovou zástrčku a po
10 sekundách ji opět zapojte.

► Odstraňte použitou
kapsuli (→ STR. 22).

المفاتيح متوقفة عن العمل.

► افصل قابس الطاقة وأعد توصيله بعد مرور

١٠ ثوانٍ.

► **إخراج الكبسولة** (→ صفحة ٣٣).

Кислый привкус кофе/чая

Káva / čaj má kyselou chuť

قهوة/الشاي طعمه لاذع

В устройстве образовалась накипь.

► Очистите устройство от накипи
(→ CTP. 25).

Плохо промыта система после
удаления известкового налета.

► Выполните промывку системы
(→ CTP. 18).

Přístroj je zanesený vodním kamemem.

► Provedte odvápnení přístroje
(→ STR. 25).

Po odstranění vodního kamene nebylo
provedeno dostatečné propláchnutí.

► Propláchnutí rozvodů (→ STR. 18).

وجود طبقة من الكلس على الآلة.

► أزيل الترسبات من الآلة (→ صفحة ٣٣).

لم تتم تنقية الآلة بشكل كافٍ بعد إزالة الترسبات.

► تنقية الأنابيب (→ صفحة ٣٣).

الإجراءات الإصلاحية

Неполадки / Závada / اوه الص! او لاطع آل فاش كتسا

После опорожнения контейнера
вода не подсасывается

Po vyčerpání veškeré vody z nádržky
na vodu není nasávána další voda

عدم تدفق أي مياه إلى داخل الخزان بعد تفريغه

Устранение

- В устройстве находится
использованная капсула.
- ▶ Выбросьте капсулу (→ CTP.. 22).
 - ▶ Выполните промывку системы
(→ CTP.. 18).
 - ▶ Через 30 мин повторите попытку
без капсулы.
 - ▶ Если вода подается в устройство:
Очистите устройство от накипи
(→ CTP.. 25).
 - ▶ Если вода не подается в
устройство:
обратитесь в сервисный центр.

Долго готовится ристретто/Эспрессо
Dlouhá doba přípravy kávy Ristretto/
Espresso

مدة تحضير كمية كبيرة من الإسبريسو/الريستريتو

Подсветка всех кнопок мигает

Všechna tlačítka blikají

وميض جميع المفاتيح

Пауза перед завариванием
увеличивает время приготовления
кофе.

- ▶ Подождите 30 мин.
- ▶ Если проблема не исчезла:
обратитесь в сервисный центр.

Нáправнé opatření

Použitá kapsle v přístroji.

- ▶ Odstraňte použitou kapsli
(→ STR. 22).
- ▶ Propláchnutí rozvodů (→ STR. 18).
- ▶ Zkuste to po 30 minutách znova bez
kapsle.
- ▶ Když přístroj nasává vodu: Provedte
odvápnění přístroje (→ STR. 25).
- ▶ Pokud přístroj nenasává vodu:
obraťte se na servisní provozovnu.

Přestávka před spařením kávy
prodlužuje výdej kávy.

- ▶ Vyčkejte 30 minut.
- ▶ Pokud problém nadále přetravává:
obraťte se na servisní provozovnu.

وجود كبسولة مستخدمة في الآلة.

◀ إخراج الكبسولة (→ صفحة ٣٤).

◀ تنقية الأنابيب (→ صفحة ٣٤).

◀ حاول مرة أخرى بدون وجود كبسولة بعد
مرور ٣٠ دقيقة.

◀ إذا تدفقت المياه إلى الداخل: أزيل الترسبات من
الآلة (→ صفحة ٤).

◀ إذا لم تتدفق أي مياه إلى الداخل:
فاتصل بمركز الخدمة.

تربيز وظيفة الإنفاق المؤقت قبل التخمير من مدة
تحضير القهوة.

◀ انتظر لمدة ٣٠ دقيقة.

◀ إذا ظلت المشكلة موجودة:

◀ اتصل بمركز الخدمة.

الإجراءات الإصلاحية

Неполадки / Závada / اوه الص! او لاطع! افاصشكتس!

Устранение

Nápravné opatření

Кофе не подается совсем или подается в недостаточном количестве

Žádný / malý výdej kávy

لا تخرج الآلة قهوة، أو كمية الإخراج ليست كافية

Кон테йнер для воды пуст.
► Заполните контейнер для воды и вставьте.

Дефектная капсула.

► Используйте новую капсулу.
► Опустите рукоятку до упора.

Рукоятка не полностью переведена в положение «закрыто».

► Доведите рукоятку до упора.

В устройстве образовалась накипь.

► Очистите устройство от накипи (→ СТР. 25).

Используется вода из системы снижения жесткости (увеличивается время прохождения).

► Проверьте/настройте систему снижения жесткости воды или используйте воду до поступления в систему снижения жесткости.

Неисправен насос.

► обратитесь в сервисный центр.

Закупорка крана из-за частого заваривания чая.

► Каждый месяц прочищайте кран зубочисткой.

Nádržku na vodu je prázdná.

► Naplňte nádržku na vodu a vložte do přístroje.

Vadná kapsle.

► Použijte novou kapsli.

► Ovládací páčku překlopte dolů až na doraz.

Ovládací páčka není zcela uzavřena.

► Ovládací páčku uzavřete až na doraz.

Přístroj je zanesený vodním kamenem.

► Provedte odvápnění přístroje (→ STR. 25).

Používá se voda ze soustavy pro změkčování vody (prodlužuje dobu průchodu vody).

► Zkontrolujte / nastavte soustavu pro změkčování vody nebo používejte vodu z rozvodu před touto soustavou.

Vadné čerpadlo.

► Obrátte se na servisní provozovnu.

Výtok ucpaný v důsledku častého výdeje čaje.

► Výtok jednou za měsíc vyčistěte zubním párátkem.

خزان المياه فارغ.

◀ املأ خزان المياه ثم أدخله.

الكسولة معيّنة.

◀ أدخل واحدة جديدة.

◀أغلق ذراع التشغيل حتى أقصى مكان يتوقف عند.

لم يتم إغلاق ذراع التشغيل بالكامل.

◀أغلق ذراع التشغيل حتى أقصى مكان يتوقف عند.

وجود طبقة من الكلس على الآلة.

◀ أزيل الترسبات من الآلة (→ صفحه ٣٥).

استخدم جهاز إزالة عسر المياه (زيادة وقت المعالجة).

◀ راقب / اضيّط جهاز إزالة عسر المياه أو استخدم المياه قبل مرورها في الجهاز.

المضخة مقطورة.

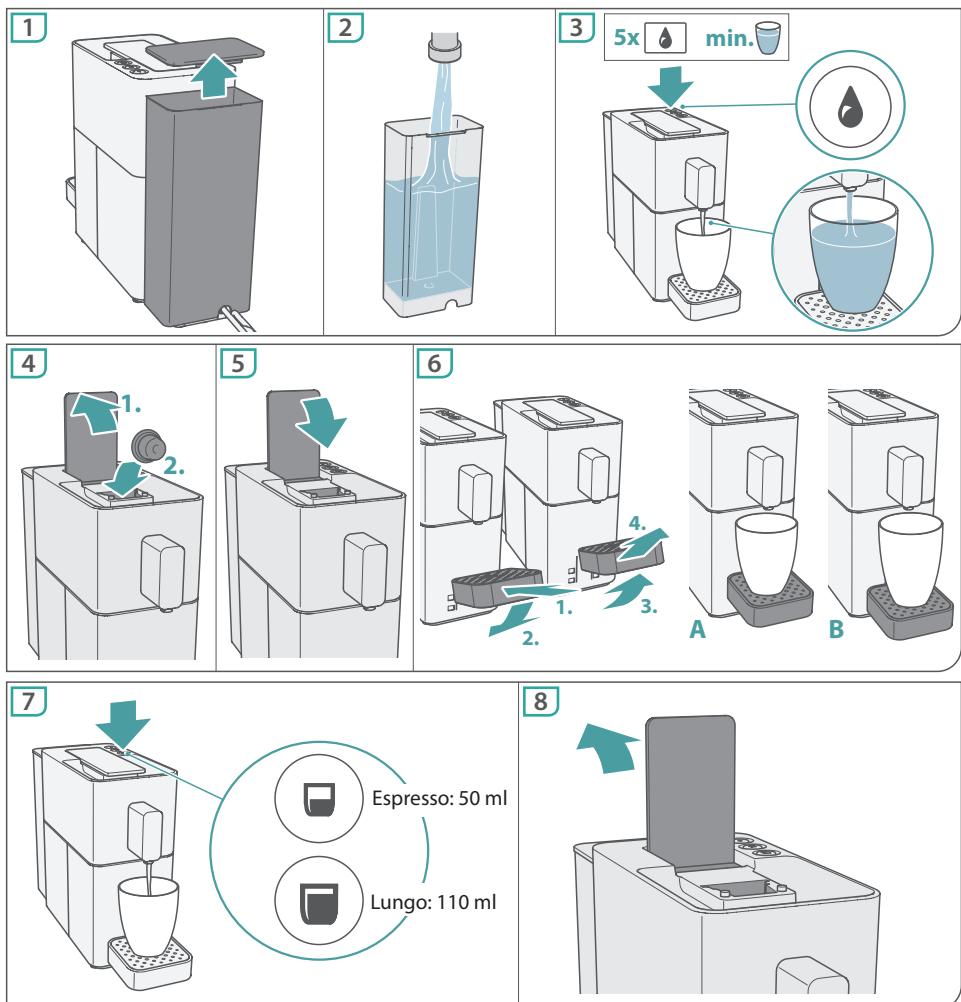
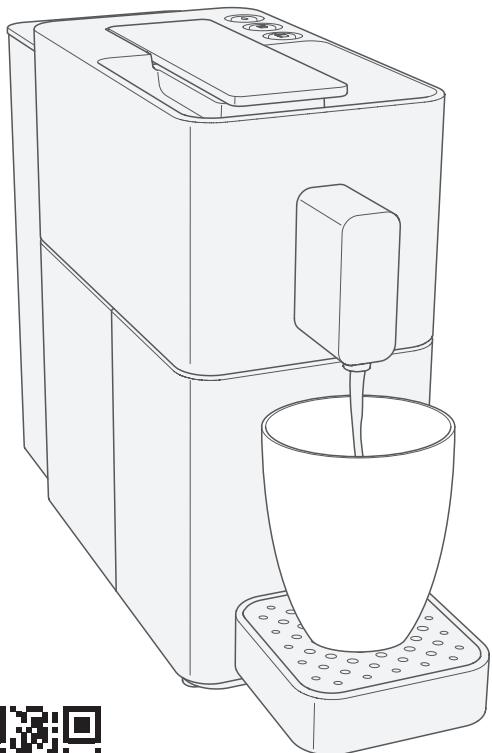
◀ اتصل بمركز الخدمة.

المخرج مسدود نتيجة إخراج الشاي بشكل متكرر.

◀نظف المخرج شهرياً باستخدام عود تنظيف الأسنان.

cremesso

Quickstart Guide



www.cremesso.com